



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.556
26 March 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 556-ГО ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 5 мая 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: М. БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Второй периодический доклад Словении

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания выпускается в виде документа под условным обозначением CAT/C/SR.556/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ
(пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Второй периодический доклад Словении (CAT/C/43/Add.4; HRI/Corr.1/Add.35)

1. *По приглашению Председателя г-да Госнар, Корошек, Клеменчич, Мекинч, Павлин и Зидар занимают места за столом Комитета.*

2. Г-н ГОСНАР (Словения) говорит, что он рад сообщить членам Комитета об основных изменениях, происшедших с момента представления первоначального доклада Словении два с половиной года тому назад. Его страна уделяет особое внимание соблюдению прав человека и осуществлению международных договоров, касающихся прав человека. Недавно Словения полностью поддержала принятие Факультативного протокола к Конвенции против пыток, который создает систему превентивных посещений. В ноябре 2001 года она ратифицировала Римский статут Международного уголовного суда.

3. Учитывая большое количество международных обязательств, взятых на себя Словенией в области уголовного права, в том числе в том, что касается борьбы с терроризмом, ликвидации организованной преступности, борьбы с торговлей людьми и предотвращения детской порнографии, правительство Словении разработало серию законодательных мероприятий. В октябре 2002 года парламент принял закон о сотрудничестве с Международным уголовным судом. В соответствии с рекомендациями, сделанными Комитетом против пыток по итогам рассмотрения первоначального доклада, правительство Словении также разработало предложение, касающееся включения в национальный Уголовный кодекс определения понятия "пытка", аналогичного тому, которое сформулировано в статье 1 Конвенции. Это предложение наряду с другими в настоящее время рассматривается компетентными органами правительства.

4. Словенский парламент недавно принял важные поправки к Закону об иностранцах и к Закону об убежище. Положения этих двух законов приведены в соответствие с требованиями статьи 3 Конвенции посредством включения в тексты принципа невыдачи лиц, в отношении которых есть основания полагать, что им угрожает опасность быть подвергнутым пыткам.

5. Проект закона о внесении изменения в Закон о полиции, который в настоящее время проходит чтение в парламенте, предусматривает самую широкую независимость

внутренних расследований полиции в случае подозрения о злоупотреблении властью со стороны сотрудника полиции. В будущем, если истец не согласен с заключениями расследования, сообщенными начальником соответствующей полицейской службы, жалоба рассматривается в министерстве внутренних дел небольшой группой в составе трех человек, двое из которых являются представителями гражданского общества и профсоюзов.

6. В отношении исполнения наказаний приняты многочисленные внутренние правила, касающиеся тюрем. С другой стороны, принят новый Кодекс медицинской профессиональной этики.

7. И наконец, необходимо уточнить, что в соответствии с рекомендациями Комитета некоторые компетентные органы уделяют отныне особое внимание вопросу образования в области прав человека, предназначенного для персонала, отвечающего за применение законов. Положения Конвенции против пыток и других соответствующих документов, касающихся прав человека, включены в программы обучения сотрудников полиции, военного персонала и тюремных надзирателей.

8. Г-н ЯКОВЛЕВ (докладчик по Словении) с удовлетворением отмечает, что словенская делегация включает юристов, что позволит членам Комитета провести интересный диалог по вопросу о проходящем в Словении публичном обсуждении предложения, предусматривающего включение в Уголовный кодекс различных форм, которые может иметь пытка, или единого определения пытки, которое содержится в статье 1 Конвенции.

9. В более общем плане следует отметить, что доклад охватывает период с мая 2000 года по 31 марта 2001 года, что словенское правительство не сделало никакой оговорки относительно статьи 20 и что оно сделало заявления, предусмотренные статьями 21 и 22 Конвенции. Словения полностью соблюдает нормы Конвенции. Кроме того, доклад содержит обширную часть, посвященную учреждению института Уполномоченного по правам человека, что свидетельствует о желании словенских властей содействовать отношениям с общественностью в области уголовного права и в первую очередь предотвращать или наказывать любые акты пытки. Г-н Яковлев также принял к сведению решение Верховного суда, направленное на ограничение срока временного заключения максимум двумя годами, а также правила применения Закона об уголовных санкциях, предусмотренных в случае злоупотребления властью со стороны полиции. Он также с удовлетворением отмечает создание комиссии, которой поручено заниматься защитой прав меньшинств, в частности рома.

10. В отношении принятия во внимание положений статьи 1 Конвенции г-н Яковлев выражает свое удовлетворение, как указывалось выше, по поводу того, что предложение,

касающееся включения определения "пытки" в уголовное право, находится в стадии разработки. Подобное определение должно фигурировать в законодательстве на том же основании, что и определение геноцида или терроризма, при том понимании, что определенные элементы, такие, как защита безопасности государства, должны полностью учитываться в этом определении.

11. В отношении статьи 2 Конвенции г-н Яковлев хотел бы получить более подробную информацию о работе Комиссии по защите прав этнических меньшинств, а также статистические данные о жертвах пыток и других нарушениях Конвенции. Было бы также интересно узнать о новых законах, направленных на ограничение полномочий полицейских подразделений, а также о мерах, принятых с целью обеспечения обучения этих подразделений. В этой связи г-н Яковлев отмечает, что реорганизация системы правосудия и реформа законодательства с целью приведения их в соответствие с положениями Конвенции весьма часто сталкиваются с проявлениями предубеждений и определенной инерции среди сотрудников полиции. Учитывая в полной мере безусловные требования той борьбы, которую эти сотрудники ведут с преступностью, важное значение имеет ограничение их полномочий государственными законами, с тем чтобы избежать любых перегибов. Это означает, что применение действующих законов является гораздо более сложной задачей по сравнению с принятием нового законодательства. Г-н Яковлев хотел бы также получить статистические данные о случаях применения силы полицией. Законопроектом об изменении Закона о полиции предусматривается возможность направления жалобы в министерство внутренних дел, однако было бы полезно знать о мерах судебного контроля, существующих в этой области.

12. Кроме того, г-н Яковлев хотел бы получить более точные данные о процедуре, которая осуществляется в случае направления сообщения в комиссию, занимающуюся рассмотрением жалоб, а также получить описание конкретной работы, выполненной этим органом. С другой стороны, всегда ли совершенные полицией нарушения являются предметом жалобы и проводится ли расследование даже при отсутствии жалобы? Г-н Яковлев хотел бы также знать, был ли принят закон для определения формальностей доступа заключенных к услугам врача и обеспечения того, чтобы представитель полиции не присутствовал во время медицинского обследования, а также предоставления медицинского обслуживания заключенному. Он также спрашивает, существует ли свод правил, регулирующий методы ведения допроса, и каковы установленные правила ведения допросов. Например, возможно ли проведение допроса ночью, которое в полной мере характеризуется опасностью нарушения прав заключенных. Г-н Яковлев хотел бы также знать, содержит ли Закон о беженцах и иностранцах положения, санкционирующие препровождение обратно к границе лиц, представляющих собой опасность для национальной безопасности.

13. В отношении статьи 16 Конвенции г-н Яковлев спрашивает, предусматривается ли словенским правительством решение проблемы перенаселенности тюрем путем замены места заключения в целях улучшения условий содержания под стражей (например, отбытие наказания по месту жительства). Было бы также полезно знать, намерено ли словенское правительство открыть новые центры содержания под стражей. И наконец, г-н Яковлев просит дать более точную информацию о причинах смерти заключенных, которые имели место в центрах содержания под стражей. Дают ли подобные случаи смерти повод к проведению объективных расследований и каковы выводы по итогам таких расследований.

14. Г-н Юй Мэнцзя (содокладчик по Словении) с удовлетворением отмечает, что Словения приняла ряд мер для осуществления положений Конвенции и совершенствования их применения. Государство-участник доказало способность к самокритике в своем докладе, что свидетельствует о желании Словении откровенно излагать свои мнения в рамках Комитета против пыток и других договорных органов. В то же время, согласно документам, полученным из разных источников, трудности сохраняются. Касаясь статьи 10 Конвенции, г-н Юй Мэнцзя говорит, что Словении следует предусмотреть проведение учебных мероприятий, особенно в полицейских подразделениях, в контексте реакции словенского правительства на доклад Европейского комитета по предотвращению пыток (ЕКПП) по итогам визита его делегации в Словению. С другой стороны, позитивным является тот факт, что Словения намерена подготовить публикацию, которая будет включать все доклады, представленные на сегодняшний день Словенией в Комитет против пыток в соответствии со статьей 19 Конвенции, однако было бы интересно знать, будут ли также включены в эту публикацию выводы и рекомендации Комитета.

15. В отношении статей 11 и 12 Конвенции г-н Юй Мэнцзя отмечает, что в то время, как в первоначальном докладе Словении уже содержались многочисленные важные законодательные положения, во втором периодическом докладе говорится о ряде позитивных мер, таких, как включение в Правила исполнения наказания в виде тюремного заключения специальной главы, содержащей подробное описание сути и рамок полномочий, касающихся надзора за словенскими тюрьмами, а также разработка проекта кодекса судебной этики. Он приветствует конкретный подход, принятый в отношении заключенных, на каждого из которых, согласно докладу ЕКПП, заводится дело с момента их приема в пенитенциарное учреждение. Это дело подписывается одновременно заключенным, директором полиции и представителем отдела по воспитательной работе с заключенными. Было бы интересно узнать о результатах, полученных в результате применения подобного новаторского подхода. Г-н Юй Мэнцзя также с удовлетворением отмечает эффективность выполнения Уполномоченным своих функций и спрашивает, каким образом государство-участник реагирует на заявления о предполагаемых

правонарушениях, особенно заявления Уполномоченного, касающиеся количества самоубийств среди заключенных. Считает ли он оправданными критические замечания, которые он получает в этой связи? Г-н Юй Мэнцзя хотел бы также знать, не является ли чрезмерной мерой ношение наручников, которому подвергаются заключенные тюрьмы Любляны во время их доставки в суд. Он также спрашивает, является ли точным число наказаний (880 782), упомянутое в докладе, представленном словенским правительством в ответ на доклад о поездке делегации ЕКПП. Кроме того, Комитетом получен ряд заявлений о предполагаемых нарушениях, касающихся отдельных дел, и он хотел бы знать, что собирается делать правительство в связи с этими делами.

16. В отношении статьи 3 Конвенции г-н Юй Мэнцзя спрашивает, не вызовет ли конфликт интересов состав недавно созданной Комиссии для рассмотрения жалоб, который был упомянут делегацией государства-участника во время ее представления, и не было бы целесообразным, как это рекомендует ЕКПП, сделать таким образом, чтобы полицейские подразделения не являлись более частью этого механизма. Будут приветствоваться объяснения, данные по поводу сроков в 30 дней и 8 дней, указанных в пункте 102 доклада. Фактически г-н Юй Мэнцзя задает вопрос, не должен ли автор жалобы иметь в своем распоряжении, в зависимости от характера жалобы, более 8 дней, с тем чтобы завершить подготовку информации, которая требуется от него. Он хотел бы также получить объяснения по поводу задержек с рассмотрением жалоб (о которых было сообщено Уполномоченным), упомянутых в пункте 125 доклада, а также узнать о том, были ли приняты меры для их ликвидации.

17. В отношении статьи 14 Конвенции г-н Юй Мэнцзя хотел бы получить сведения о количестве случаев, когда жертвы актов пытки получали компенсацию. В отношении статьи 15 он выражает свое удовлетворение по поводу того, что Комитетом не было получено ни одного заявления о пытке, предусмотренного этой статьей. И наконец, г-н Юй Мэнцзя говорит, что он испытывал некоторые трудности при чтении доклада, который, по его мнению, не является хорошо составленным. Тем не менее, он благодарит словенскую делегацию за ее вклад в конструктивный диалог с Комитетом.

18. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС хотел бы знать, каковы правила, регламентирующие применение огнестрельного оружия полицейскими подразделениями, и в каких ситуациях оно может применяться. В отношении рекомендаций, сформулированных Комитетом по поводу рома при рассмотрении первоначального доклада (CAT/C/24/Add.5), он отмечает, что Словения является стороной Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств и в настоящее время приводит свое внутреннее законодательство в соответствие с европейскими нормами, касающимися прав человека, ввиду своего вступления в Европейский союз. С учетом изменений, внесенных в законодательство об иностранцах, которые были изложены во время устного представления, и принятия

принципа невозвращения (non-refoulement) он хотел бы знать, является ли в соответствии с внутренним правом факт незаконного въезда в Словению причиной, оправдывающей высылку с ее территории. В случае положительного ответа, какой орган принимает решение о высылке и, если речь идет о суде, возможна ли отсрочка исполнения этого решения? Зная о том, что, с одной стороны, Словения заключила соглашения о высылке с соседними странами, позволяющие немедленно возвращать в них незаконных иммигрантов, которые являются их гражданами, и что она, с другой стороны, ратифицировала Римский статут Международного уголовного суда, г-н Мариньо Менендес хотел бы знать, предусматривает ли государство-участник заключить со странами, не признающими компетенцию Международного уголовного суда, соглашения о выдаче, позволяющие предавать суду в их стране происхождения лиц, являющихся подсудными для этой юрисдикции.

19. Кроме того, приветствовались бы сведения о роли, отведенной неправительственным организациям в законодательстве государства-участника. Предусматривается ли их участие в подготовке докладов договорным органам, инспекции мест содержания под стражей и деятельности, осуществляемой такими общественными учреждениями, как Комиссия по правам меньшинств?

20. Г-н МАВРОММАТИС выражает удовлетворение по поводу качества доклада и значительного прогресса, достигнутого Словенией в деле поощрения прав человека и основных свобод. Полностью принимая к сведению многочисленные положения, включенные в законодательство с целью защиты прав рома, он хотел бы знать, что государство-участник собирается сделать для борьбы с предрассудками, которые по-прежнему существуют в отношении этого меньшинства. Кроме того, он хотел бы получить более подробные сведения о расследованиях, касающихся заявлений о плохом обращении со стороны сил правопорядка. Назначаются ли управлением полиции лица, которым поручаются расследования, и можно ли квалифицировать их в качестве независимых лиц? Какие меры предпринимаются государством-участником для обеспечения того, чтобы все случаи смерти, которые имели место при задержании или вследствие плохого обращения со стороны сотрудников полиции, становились предметом судебного расследования?

21. В отношении процедур обжалования, упомянутых в пункте 112 доклада, г-н Мавромматис спрашивает, каким образом дисциплинарный орган смог определить, что не были собраны все элементы для вывода о наличии дисциплинарного проступка в деле, описанном в пункте 112 а), если плохое обращение имело место в присутствии свидетелей. В том случае, если должностное лицо признается виновным в совершении дисциплинарного проступка, имеет ли жертва право на возмещение ущерба? Констатируя тот факт, что в деле, описанным в пункте 112 d), когда несовершеннолетнее лицо

подверглось грубому обращению со стороны сотрудника полиции, дисциплинарное судопроизводство было прекращено за давностью дела, г-н Мавромматис хотел бы получить сведения относительно режима давности и его последствиях в том, что касается права на предъявление гражданского иска. В отношении случая с сотрудником полиции, который незаконным образом лишил свободы пять лиц и был отстранен от должности за этот акт (пункт 112 i)), он хотел бы знать, на сколько времени данный сотрудник был отстранен от работы.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он хотел бы иметь точные данные о судебных инстанциях, которые правомочны рассматривать жалобы, поданные против мер задержания, которые упоминались в пункте 113 доклада, и о процедуре, которая позволила в упомянутых случаях обеспечить отмену этих мер. Существуют ли во внутреннем законодательстве положения, предусматривающие право, аналогичное праву *хабеас корпус*? Кроме того, Председатель хотел бы знать, в чем заключаются посягательства на достоинство группы женщин, входящих в состав воинского подразделения, о которых идет речь в пункте 124 доклада и которые были четко квалифицированы как весьма тяжкие для того, чтобы послужить основанием для возбуждения дисциплинарных процедур. Чем завершились эти процедуры? И наконец, от имени г-жи Гаер, которая принимает участие в заседании в Лихтенштейне и просила его задать этот вопрос, он просит делегацию сообщить Комитету данные о характере и масштабах насильственных действий между заключенными в пенитенциарных учреждениях Словении.

23. Председатель благодарит словенскую делегацию и приглашает ее на следующее заседание для ответов на вопросы членов Комитета.

24. *Словенская делегация покидает место за столом Комитета.*

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 10 час. 55 мин.
